

Est

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וַיְהִי וַעֲשֶׂה בְּיָמֵי אַחַשְׁוֵרוֹשׁ הָאֵלֶּה הָיָה אַחַשְׁוֵרוֹשׁ מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ הַמֶּלֶךְ
und-es-geschah in-den-Tagen Ahasveros er Ahasveros in-den-Tagen und-es-geschah
[H1961](#) [H3117](#) [H0325](#) [H1931](#) [H0325](#) [H3117](#) [H0325](#) [H5704](#)
כּוּשׁ וְשָׁבַע וְעֶשְׂרִים וּמֵאָה מְדִינָה:
Kusch schwor und-zwanzig und-hundert Provinz
[H7651](#) [H6242](#) [H3967](#) [H4082](#)

Und es geschah in den Tagen des Ahasveros (das ist der Ahasveros, der von Indien bis Äthiopien über
hundredsiebenundzwanzig Landschaften regierte),

2 בְּיָמֵם הָהֵם וְכַשֶּׁבֶת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מְלָכּוּתוֹ אֲשֶׁר
in-den-Tagen jenen wie-Sabbat der-Koenig Ahasveros ueber Thron Koenigreich welcher
[H3117](#) [H1992](#) [H3427](#) [H4428](#) [H0325](#) [H3678](#) [H4438](#)
בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה:
in-Susa die-Burg
[H8700](#) [H1002](#)

in selbigen Tagen, als der König Ahasveros auf dem Throne seines Königreiches saß, der in der Burg Susan war,

3 בְּשָׁנָה שְׁלוֹשׁ לְמָלְכוֹ עָשָׂה מִשְׁתָּה לְכָל-שָׂרָיו וּבְיָמָיו וְכַשֶּׁבֶת הַמֶּלֶךְ אַחַשְׁוֵרוֹשׁ עַל כִּסֵּא מְלָכּוּתוֹ
im-Jahr drei machte Mahl zu-allen Fuerst und-seine-Knechte Kraft Persien
[H8141](#) [H7969](#) [H4960](#) [H3605](#) [H8269](#) [H5650](#) [H2428](#) [H6539](#)
וּמְדֵי הַפְּרָתִים וְשָׂרֵי הַמְּדִינֹת לִפְנֵי:
und-Medien Edle und-Fuersten-von die-Provinzen Angesicht
[H4074](#) [H6579](#) [H8269](#) [H4082](#) [H6440](#)

im dritten Jahre seiner Regierung, da machte er ein Gastmahl allen seinen Fürsten und Knechten, indem die
Mächtigen von Persien und Medien, die Vornehmen und Fürsten der Landschaften vor ihm waren,

4 בְּהָרְאָתוֹ אֶת-עֹשֶׂר הַכְּבוֹד מִלְּכּוּתוֹ וְאֶת-יָקָר הַתְּפָאֶרֶת גְּדֻלָּתוֹ יָמִים
sah (*) Reichtum Herrlichkeit Koenigreich und-(*) Ehre [תפארת] [גדולתו] Tage
[H7200](#) [H0853](#) [H6239](#) [H3519](#) [H4438](#) [H0853](#) [H3366](#) [H1420](#) [H3117](#)
רַבִּים שְׂמוֹנִים וּמֵאָה יוֹם:
viele [שמנים] und-von-(*) Tag
[H8084](#) [H3967](#) [H3117](#)

als er den herrlichen Reichtum seines Königreiches und die glänzende Pracht seiner Größe viele Tage lang,
hundertachtzig Tage, sehen ließ.

5 וּבְמָלֹאֶת הַיָּמִים הָאֵלֶּה עָשָׂה הַמֶּלֶךְ לְכָל-הָעָם הַנִּמְצְאִים בְּשׁוּשַׁן
und-fuellte die-Tage der-diese machte der-Koenig zu-allen das-Volk fand in-Susa
[H4390](#) [H3117](#) [H0428](#) [H4428](#) [H3605](#) [H4672](#) [H7800](#)
הַבִּירָה לְמַגְדוֹל וְעַד-קָטָן מִשְׁתָּה שִׁבְעַת יָמִים בַּחֲצָר גִּנָּת בֵּיתָן
die-Burg gross und-bis klein Mahl sieben Tage im-Hof Garten in-er-gibt
[H1002](#) [H5704](#) [H4960](#) [H7651](#) [H3117](#) [H1594](#) [H1055](#)
הַמֶּלֶךְ:
der-Koenig
[H4428](#)

Und als diese Tage erfüllt waren, machte der König allem Volke, das sich in der Burg Susan befand, vom Größten bis zum Kleinsten, ein Gastmahl von sieben Tagen, im Hofe des Gartens des königlichen Palastes.

וְעֲמֻדֵי [ועמודי] H5982	כֶּסֶף Silber H3701	וְגִלְלֵי [גלילי] H1858	עַל־ ueber H0923	וְאַרְגָּמָן [וארגמן] H0713	בִּיזָּה Byssus H0948	בְּחִבְלֵי־ Gebiet H0270	אָחֻז ergriff H0270	וַתִּכְלֹת [ותכלת] H8504	כֶּרֶפֶס [כרפס] H3768	וַחֲוִיר [חור] H2353	6
		וְסֹחָרֹת: [וסחרת] H5508	וְדָר [ודר] H1858	וְשֵׁשׁ [ושש] H0923	בְּהֵט־ [בהט] H0923	רִצְפָּת [רצפת] H3701	עַל־ ueber H3701	וְכֶסֶף und-Silber H2091	זָהָב Gold H4296	וּמִטּוֹת [מטות] H4296	שֵׁשׁ [שש] H4296

Weiß und purpurblaue baumwollene Vorhänge waren befestigt mit Schnüren von Byssus und Purpur an silbernen Ringen und weißen Marmorsäulen; Polster von Gold und Silber lagen auf einem Pflaster von grünem und weißem Marmor und Perlmutterstein und schwarzem Marmor.

רַב	מַלְכוּת	וַיֵּין	שׁוֹנִים	מְכֵלִים	וְכֵלִים	זָהָב	בְּכֵלֵי	וַהֲשִׁקוּת	7
viel	Koenigreich	und-Wein	[שונים]	Geraet	und-Geraet	Gold	in-Geraete	וְהַשְׁקוּת	
	H4438	H3196		H3627	H3627	H2091	H3627	H8248	
							הַמֶּלֶךְ:	כִּד	
							der-Koenig	wie-Hand	
							H4428	H3027	

Und man reichte das Getränk in goldenen Gefäßen, und die Gefäße waren von einander verschieden; und königlichen Wein gab es in Menge, nach der Freigebigkeit des Königs.

כָּל־	עַל־	הַמֶּלֶךְ	יֹסֵד	וְכֵן	כִּי־	אֵינְס	אֵין	כְּדֵת	וַהֲשִׁתִּיה	8
alle	ueber	der-Koenig	יסד]	so	denn	אנס]	es-ist-nicht	wie-Gesetz	והשתיה]	
H3605		H4428	H3245			H0597	H0369	H1881	H8360	
			וְאִישׁ:		אִישׁ־	כְּרָצוֹן		לַעֲשׂוֹת	בֵּיתוֹ	רַב
			und-Mann		Mann	Wohlgefallen		machte	Haus	viel
			H0376		H0376	H7522				

Und das Trinken geschah dem Befehle gemäß ohne Zwang; denn also hatte der König allen Obersten seines Hauses verordnet, daß sie tun sollten nach jedermanns Belieben.

אֲשֶׁר	הַמַּלְכוּת	בֵּית	נָשִׁים	מִשְׁתֵּה	עָשָׂה	הַמַּלְכָּה	וַשְׁתִּי	גַּם	9
welcher	das-Koenigreich	Haus	Frauen	Mahl	machte	der-Koenigin	Waschti	auch	
	H4438		H0802	H4960		H4436	H2060	H1571	
						ס	אֲחַשְׁוֶרֶשׁ:	לַמֶּלֶךְ	
						(*)	Ahasveros	dem-Koenig	
							H0325	H4428	

Auch die Königin Vasti machte ein Gastmahl für die Weiber im königlichen Hause des Königs Ahasveros.

בִּזְתָּא [בזתא] H0968	לְמַהוּמָן [למהומן] H4104	אָמַר sprach H0559	בִּינָה in-Wein H3196	הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428	לִב־ Herz H4428	כְּטוֹב wie-gut H7637	הַשְּׁבִיעִי [השביעי] H7637	בַּיּוֹם an-dem-Tag H3117	10
אֶת־ [את] H0854	הַמְשָׁרְתִּים Diener H8334	הַסְּרִיסִים der-Kaemmerer H5631	שִׁבְעָה sieben H7651	וְכָרְס [וכרכס] H3752	זֶתֶר [זתר] H2242	וְאַבְנֶתָא [ואבנתא] H0005	בִּנְתָּא [בנתא] H0903	חַרְבוֹנָא [חרבונא] H2726	
				אֲחַשְׁוֶרֶשׁ: Ahasveros H0325	הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428	פָּנֵי Angesicht-von H6440			

Am siebten Tage, als das Herz des Königs vom Weine fröhlich war, befahl er Mehuman, Bistha, Harbona, Bigtha und Abagtha, Sethar und Karkas, den sieben Kämmerern, welche vor dem König Ahasveros dienten,

לְהָרֹאוֹת	מַלְכוּת	בְּכֹתֶר	הַמֶּלֶךְ	לִפְנֵי	הַמַּלְכָּה	וַשְׁתִּי	אֶת־	לְהָבִיא	11
sah	Koenigreich	[בכתר]	der-Koenig	vor	der-Koenigin	Waschti	(*)	zu-er-brachte	
H7200	H4438	H3804	H4428	H6440	H4436	H2060	H0853	H0935	
		הִיא:	מֵרָאָה	טוֹבָה	כִּי־	וְהַשָּׂרִים	אֶת־	הָעַמִּים	
		sie	von-sah	gut	denn	und-der-Fuersten	(*)	die-Voelker	
		H1931	H4758			H3308	H0853	H8269	

die Königin Vasti mit der königlichen Krone vor den König zu bringen, um den Völkern und Fürsten ihre Schönheit zu zeigen; denn sie war schön von Ansehen.

בְּיָד	אֲשֶׁר	הַמֶּלֶךְ	בְּדָבָר	לְבוֹא	וַשְׁתִּי	הַמַּלְכָּה	וַתָּמֹאן	12
in-der-Hand	welcher	der-Koenig	im-Wort	kam	Waschti	der-Koenigin	[ותמאן]	
H3027		H4428	H1697	H0935	H2060	H4436	H3985	
	כּוֹ:	בְּעֵרָה	וַחֲמִטּוֹ	מְאֹד	הַמֶּלֶךְ	וַיִּקְצֹף	הַסְּרִיסִים	
	in-ihm	[בערה]	und-Grimm	sehr	der-Koenig	und-zuernte	der-Kaemmerer	
			H2534	H3966	H4428	H7107	H5631	

Aber die Königin Vasti weigerte sich, auf das Wort des Königs zu kommen, welches ihr durch die Kämmerer überbracht wurde. Da erzürnte der König sehr, und sein Zorn entbrannte in ihm.

הַמֶּלֶךְ	דִּבֶּר	כֵּן	כִּי־	הָעֵתִים	יָדָעַי	לְחַכְמִים	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	13
der-Koenig	redete	so	denn	der-Zeiten	wusste	zu-Weise	der-Koenig	und-er-sprach	
H4428	H1697			H6256	H3045	H2450	H4428	H0559	
					וְדִין:	דֵּת	יָדָעַי	כָּל־	
					und-Gericht	Gesetz	wusste	alle	
					H1779	H1881	H3045	H3605	H6440

Und der König sprach zu den Weisen, welche sich auf die Zeiten verstanden (denn also wurden die Angelegenheiten des Königs vor allen Gesetz-und Rechtskundigen behandelt;

שִׁבְעָת	מְמוּכָן	מֶרְסָנָא	מֶרְס	תַּרְשִׁישׁ	אַדְמַתָּא	שֶׁתָּר	כַּרְשֵׁנָא	אֱלֹיו	וְהַקֶּנֶב	14
sieben	[ממוכן]	[מרסנא]	[מרס]	Tarschisch	[אדמתא]	[שתר]	[כרשנא]	zu	und-der-Mitte	
H7651	H4462	H4826	H4825	H8659	H0133	H8369	H3771	H0413	H7138	
רֵאשִׁיטָּה	הַיִּשְׁבִּים	הַמֶּלֶךְ	פָּנֵי	רָאִי	וּמְדִי	פָּרְס	וַשָּׂרִי			
erster	sass	der-Koenig	Angesicht-von	sah	und-Medien	Persien	Fuersten-von			
H7223	H3427	H4428	H6440	H7200	H4074	H6539	H8269			
									בְּמַלְכוּת:	
									in-Koenigreich	
									H4438	

und die Nächsten bei ihm waren Karschna, Schethar, Admatha, Tharsis, Meres, Marsna, Memukan, die sieben Fürsten von Persien und Medien, welche das Angesicht des Königs sahen, die den ersten Sitz im Königreiche hatten):

אֶת־	עָשְׂתָהּ	לֹא־	אֲשֶׁר	וְעַל	וַשְׁתִּי	בְּמַלְכָּה	לַעֲשׂוֹת	מָה־	כְּדֵת	15
(*)	machte	nicht	welcher	ueber	Waschti	in-Koenigin	machte	was	wie-Gesetz	
H0853		H3808			H2060	H4436		H4100	H1881	
		ס	הַסְּרִיסִים:	בְּיָד	אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ	הַמֶּלֶךְ	מֵאֲמַר			
		(*)	der-Kaemmerer	in-der-Hand	Ahasveros	der-Koenig	von-sprach			
			H5631	H3027	H0325	H4428	H3982			

Was ist nach dem Gesetz mit der Königin Vasti zu tun, dafür daß sie das Wort des Königs Ahasveros durch die Kämmerer nicht befolgt hat?

וַיֹּאמֶר	וּמוֹכֵן	(וּמוֹכֵן)	לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	וְהַשָּׂרִים	לֹא	עַל-
und-er-sprach	[[מוֹכֵן]]	(מוֹכֵן)	vor	der-Koenig	und-der-Fuersten	nicht	ueber
H0559	H4462	H4462	H6440	H4428	H8269	H3808	
הַמֶּלֶךְ	לְבָדּוֹ	עֹתָהּ	וַשְׁתִּי	הַמַּלְכָּה	כִּי	עַל-	כָּל-
der-Koenig	allein	[עֹתָהּ]	Washti	der-Koenigin	denn	ueber	alle
H4428	H0905		H2060	H4436			H8269
כָּל-	הָעַמִּים	אֲשֶׁר	בְּכָל-	מְדִינֹת	הַמֶּלֶךְ	אַחַשְׁוֶרוֹשׁ:	
alle	die-Voelker	welcher	in-allen	Provinzen	der-Koenig	Ahasveros	
H3605			H3605	H4082	H4428	H0325	

Da sprach Memukan vor dem König und den Fürsten: Nicht an dem König allein hat sich die Königin Vasti vergangen, sondern auch an allen Fürsten und an allen Völkern, die in allen Landschaften des Königs Ahasveros wohnen.

כִּי-	יֵצֵא	דִּבֶּר-	הַמַּלְכָּה	עַל-	כָּל-	הַנָּשִׁים	לְהַבְזֹת	בְּעֵלֶיהָ
denn	ging-heraus	redete	der-Koenigin	ueber	alle	der-Frauen	verachtet	Herr
	H3318	H1697	H4436		H3605	H0802	H0959	H1167
בְּעֵינֶיהָ	בְּאָמְרָם	הַמֶּלֶךְ	אַחַשְׁוֶרוֹשׁ	אָמַר	לְהָבִיא	אֶת-	וַשְׁתִּי	הַמַּלְכָּה
Auge	sprach	der-Koenig	Ahasveros	sprach	zu-er-brachte	(*)	Washti	der-Koenigin
	H0559	H4428	H0325	H0559	H0935	H0853	H2060	H4436
לְפָנָיו	וְלֹא-	בָאָהּ:						
Angesicht	und-nicht	sie-kam						
H6440	H3808	H0935						

Denn das Verhalten der Königin wird zu allen Weibern auskommen, so daß ihre Männer verächtlich sein werden in ihren Augen, indem sie sagen werden: Der König Ahasveros befahl, die Königin Vasti vor ihn zu bringen, aber sie kam nicht!

וְהַיּוֹם	הַזֶּה	וְתֹאמַרְנָה	שָׁרוֹת	פָּרֶס-	וּמְדִי	אֲשֶׁר	שָׁמְעוּ	אֶת-	דִּבֶּר
und-der-Tag	diesem	sprach	[שָׁרוֹת]	Persien	und-Medien	welcher	hoert	(*)	redete
H3117	H2088	H0559	H8282	H6539	H4074		H8085	H0853	H1697
הַמַּלְכָּה	לְכָל	שָׂרֵי	הַמֶּלֶךְ	וּכְדִי	בְּזִיוֹן	וּקְצָף:			
der-Koenigin	zu-allen	Fuersten-von	der-Koenig	und-genug	[בְּזִיוֹן]	und-Zorn			
H4436	H3605	H8269	H4428	H1767	H0963				

Und an diesem Tage schon werden die Fürstinnen von Persien und Medien, welche das Verhalten der Königin erfahren haben, davon reden zu allen Fürsten des Königs; und es wird Verachtung und Zorn genug geben.

אִם-	עַל-	הַמֶּלֶךְ	טוֹב	יֵצֵא	דִּבֶּר-	מַלְכוּת	מִלְפָּנָיו	וַיִּכְתֹּב
wenn	ueber	der-Koenig	gut	ging-heraus	redete	Koenigreich	Angesicht	und-schrieb
		H4428	H2895	H3318	H1697	H4438	H6440	H3789
בְּדָתִי	פָּרֶס-	וּמְדִי	וְלֹא	יַעֲבֹר	אֲשֶׁר	לֹא-	תָבוֹא	וַשְׁתִּי
Gesetz	Persien	und-Medien	und-nicht	ging-hinueber	welcher	nicht	du-kommst	Washti
H1881	H6539	H4074	H3808		H3808		H0935	H2060
לִפְנֵי	הַמֶּלֶךְ	אַחַשְׁוֶרוֹשׁ	וּמַלְכוּתָהּ	יֵתֵן	הַמֶּלֶךְ	לְרַעוּתָהּ	הַטּוֹבָה	מִמֶּנָּה:
vor	der-Koenig	Ahasveros	und-Koenigreich	er-gibt	der-Koenig	[לְרַעוּתָהּ]	der-Gutes	von
H6440	H4428	H0325	H4438	H5414	H4428	H7468		

Wenn es den König gut dünkt, so gehe ein königliches Wort von ihm aus und werde geschrieben in die Gesetze der Perser und Meder, daß es nicht vergehe: nämlich daß Vasti nicht mehr vor den König Ahasveros komme, und daß der König ihre königliche Würde einer anderen gebe, die besser ist als sie.

רָבָה	כִּי	מַלְכוּתוֹ	בְּכָל־	יַעֲשֶׂה	אֲשֶׁר־	הַמֶּלֶךְ	פָּתְנָם	וַיִּשְׁמַע־	20
vermehrte	denn	Koenigreich	in-allen	er-macht	welcher	der-Koenig	פתנאם	und-hoerte	
		H4438	H3605			H4428	H6599	H8085	
	קָטָן:	וְעַד־	לְמַגְדֹּל	לְבַעֲלִיהֶן	יָקָר	יָתַן	הַנָּשִׁים	וְכָל־	הִיא
	klein	und-bis	gross	Herr	Ehre	gab	der-Frauen	und-alle	sie
		H5704		H1167	H3366	H5414	H0802	H3605	H1931

Und wird man den Befehl des Königs, den er erlassen wird, in seinem ganzen Königreiche hören, denn es ist groß, so werden alle Weiber ihren Männern Ehre geben, vom Größten bis zum Kleinsten.

וַיַּעַשׂ	וְהַשָּׂרִים	הַמֶּלֶךְ	בְּעֵינָי	הַדָּבָר	וַיֵּיטֵב־	21
und-er-machte	und-der-Fuersten	der-Koenig	in-den-Augen	das-Wort	und-gut-tat	
	H8269	H4428		H1697	H3190	
			מְמוּכָן:	כַּדָּבָר	הַמֶּלֶךְ	
			מומוכאן	wie-redete	der-Koenig	
			H4462	H1697	H4428	

Und das Wort gefiel dem König und den Fürsten; und der König tat nach dem Worte Memukans.

וּמְדִינָה	מְדִינָה	אֶל־	הַמֶּלֶךְ	מְדִינֹת	כָּל־	אֶל־	סְפָרִים	וַיִּשְׁלַח	22
und-Provinz	Provinz	zu	der-Koenig	Provinzen	alle	zu	Buch	und-er-sandte	
H4082	H4082	H0413	H4428	H4082	H3605	H0413		H7971	
בְּבֵיתוֹ	שָׂרָר	אִישׁ	כָּל־	לְהִיּוֹת	כָּל־שׁוֹנָן	וְעַם	עַם	וְאֶל־	כְּכַתְּבָהּ
Haus	שרר	Mann	alle	war	Zunge	und-Volk	Volk	und-zu	Schrift
	H8323	H0376	H3605	H1961	H3956			H0413	H3791
				פ	עָמוּ:	כָּל־שׁוֹן	וּמִדָּבָר		
				(*)	sein-Volk	wie-Zunge	und-von-redete		
						H3956	H1696		

Und er sandte Briefe in alle Landschaften des Königs, in jede Landschaft nach ihrer Schrift, und an jedes Volk nach seiner Sprache: daß jeder Mann Herr in seinem Hause sein und nach der Sprache seines Volkes reden solle.